

Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kiedy — siłacz uzbrojony strzegłby — swego dziedzica, w pokoju jest — będące jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy mocarz który jest uzbrojony strzegłby swojego dziedzica w pokoju jest które są dobytkiem jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy dobrze uzbrojony siłacz strzeże swego dziedzica,* jego mienie pozostaje w spokoju. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy siłacz uzbrojony strzeże swojego dziedzica*, w pokoju jest (to) będące jego. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy mocarz który jest uzbrojony strzegłby swojego dziedzica w pokoju jest które są dobytkiem jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy dobrze uzbrojony człowiek strzeże swego dworu, wówczas jego mienie jest zabezpieczone.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy uzbrojony mocarz strzeże swego pałacu, bezpieczne jest jego mienie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy mocarz uzbrojony strzeże pałacu swego, w pokoju są majątności jego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy mocarz zbrojny strzeże dworu swego, w pokoju jest to, co ma.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy mocarz uzbrojony strzeże swego dworu, bezpieczne jest jego mienie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zbrojny mocarz strzeże swego zamku, bezpieczne jest mienie jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy dobrze uzbrojony siłacz pilnuje swego zamku, wtedy jego mienie jest bezpieczne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy ktoś silny i uzbrojony strzeże swego pałacu, jego mienie jest bezpieczne.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy mocny człowiek strzeże w pełnym uzbrojeniu swojej zagrody, bezpieczne jest jego mienie;

¹⁾ <x>290 49:24-25</x>

²⁾ Pałacu.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeżeli silny i uzbrojony człowiek pilnuje swego pałacu, to majątek jego jest bezpieczny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy uzbrojony mocarz strzeże swego zamku, bezpieczne jest jego mienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли сильний, озброївшись, стереже свій двір, - його майно в безпеці.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Gdy ewentualnie ten potężny z góry aż na dół od wszystkiego zaopatrzony w uzbrojenie ewentualnie strażuje tę należącą do siebie samego zagrodę powietrznego miejsca, w pokoju jako jedno jest te środki poczynania spod należące do niego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy uzbrojony mocarz strzeże swojego pałacu, jego majątności są w bezpieczeństwie;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy mocarz, w pełni przygotowany do walki, strzeże swego domu, jego majątek jest bezpieczny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy dobrze uzbrojony siłacz strzeże swego pałacu, jego mienie pozostaje w spokoju.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy jakiś uzbrojony siłacz pilnuje swojej własności, jest o nią spokojny.